



Latin (latine)

## Introductory Rituum

Signum crucis

In nomine Patris, et Filii et Spiritus sancti.

Amen

Salutatio

Gratia Domini nostri Iesu Christi, et caritas Dei, et communio Spiritus Sanctus Et cum omnibus vobis.

Et cum spiritu tuo.

Actus paenitential

Fratres (fratribus et sororibus), agnoscamus peccata nostra, Et sic praeparare nos celebramus sacra mysteriis.

Confiteor omnipotentis Dei Et ad vos fratres mei Peccavi quia In cogitationibus meis et in verbis: In quod ego feci, et in quod ego defuit facere, per culpa, per culpa, Per maxillam culpam; Ideo peto beatus Maria semper Virgo, Omnes angeli et sanctorum Et tu, fratres mei, Ad orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

May omnipotens Deus miserere nobis: Dimitte nobis peccata nostra, et ad vitam aeternam.

Amen

Kyrie

Kyrie eleison.

Hausa (هَوُس)

## Ayyukan gabatarwar

Alamar gicciye

Da sunan Uba, da na ɗa, da Ruhu Mai Tsarki.

Amin

Gaisuwa

Alherin Ubangijinmu Yesu Kristi, da kaunar Allah, da tarayya na Ruhu Mai Tsarki kasance tare da ku duka.

Kuma tare da ruhun ku.

Dokar Allah

"Yan'uwa mata), bari mu amince da zunubanmu, Don haka shirya kanmu don yin murnar alfarma.

Na furta wa Allah Maɗaukaki Kuma a gare ku, 'yan uwana, cewa na yi zunubi sosai, A cikin tunanina da maganata, a cikin abin da na yi kuma a cikin abin da na gaza yi, ta hanyar laifina, ta hanyar laifina, ta hanyar azāba mafi girman kai. Don haka na yi albarka da Mary Virgin, Duk mala'iku da tsarkaka, Kuma kai, 'yan uwana maza da mata, Aikin Ubangiji Allahnmu ne ga Ubangiji Allahnmu.

Allah Ta'ala Ya yi mana rahama, Ka gafarta mana zunubanmu, Ku zo mana da rai madawwami.

Amin

Kyrie

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

## Latin (latine)

Kyrie eleison.

**Christe, eleison.**

Christe, eleison.

**Kyrie eleison.**

Kyrie eleison.

Gloria

Gloria in excelsis Deo. et in terra  
pax hominibus bonae voluntatis.  
laudamus te benedicimus tibi  
adoramus te, glorificamus te;  
gratias agimus tibi propter  
magnam gloriam tuam Domine  
Deus, Rex caelestis, Domine Deus  
Pater omnipotens. Domine Jesu  
Christe, Unigenite Fili unigenite,  
alleluia. Domine Deus, Agnus Dei,  
Filius Patris, tollis peccata mundi,  
miserere nobis. tollis peccata  
mundi, suscipe orationem  
nostram; Qui sedes ad dexteram  
Patris, miserere nobis. Quoniam  
tu solus Sanctus. tu solus  
Dominus tu solus Altissimus;  
Iesus Christus, cum Sancto  
Spiritu, in gloria dei patris. Amen.

Colligo

**Oremus.**

Amen.

Liturgia verbi

Primum Lectio

Verbum Domini.

Deo gratias.

Responsorial Psalm

Lectio secundi

Verbum Domini.

## Hausa (هَوُس)

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

**Almasihu, yi wa jinkai.**

Almasihu, yi wa jinkai.

**Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.**

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Gloria

Daukaka ga Allah da Madaukaki,  
Kuma a duniya zaman lafiya ga  
mutane na gari zai so. Muna  
yabonka, Mun albarkace ku, Muna  
kauna ku, Muna daukaka ku, Mun  
gode muku saboda girman  
ɗaukaka, Ubangiji Allah, Sarki na  
sama, Ya Allah, mahaifin  
Maɗaukaki. Ubangiji Yesu Kristi,  
jingina makaɗai, Ya Ubangiji Allah,  
Lamban Rago'in Allah dan uba, Ka  
dauke zunuban duniya, Ka yi mana  
rahama. Ka dauke zunuban duniya,  
Karɓi addu'armu; Kuna zaune a  
hannun dama na Uba, yi mana  
rahama. Kai kaɗai ne Mai Tsarki,  
Kai kadai ne Ubangiji, Kai kadai ne  
mafi ɗaukaka, Yesu Kristi, tare da  
Ruhu Mai Tsarki, a cikin ɗaukakar  
Allah Uba. Amin.

Tara

**Bari mu yi addu'a.**

Amin.

Liturgiy na kalmar

Karatun farko

Maganar Ubangiji.

Godiya ta tabbata ga Allah.

Zabura maryanci

Karatun na biyu

Maganar Ubangiji.

Latin (latine)

Deo gratias.  
Evangelium

**Dominus vobiscum.**

R. Et cum spiritu tuo.

**Lectio sancti Evangelii secundum  
N.**

Gloria tibi, Domine

**Evangelium Domini.**

Laus tibi, Domine Jesu Christe.

Professio fidei

Credo in unum Deum; Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae; omnium visibilium et invisibilium. Credo in unum Dominum Jesum Christum, Unigenitus Dei Filius, et ex Patre natus ante omnia saecula. Deus de Deo, etc. Lumen de Lumine; Deum verum de Deo vero. genitum, non factum, consubstantialem Patri; per ipsum facta sunt omnia. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis. et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine. et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est; et resurrexit tertia die secundum scripturas. ascendit in caelum et sedet ad dexteram Patris. iterum venturus est cum gloria ut iudicare vivos et mortuos cuius regni non erit finis. Credo in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem; qui ex Patre Filioque

Hausa (هَوُس)

Godiya ta tabbata ga Allah.

Linjila

**Ubangiji ya kasance tare da ku.**

Kuma tare da ruhun ku.

**Karatu daga Bishara mai tsarki  
bisa ga N.**

Daukaka kai ga kai, ya Ubangiji

**Bisharar Ubangiji.**

Godiya gare ku, Ubangiji Yesu  
Kristi.

Kwarewar bangaskiya

Na yi imani da Allah d'aya, Uban Sarki, mai yin sama da kasa, na dukkan abubuwa masu bayyane da ganuwa. Na yi imani da Ubangijin Yesu Kristi, Soydar, d'an Allah ka'dai. Haihuwar Uba kafin kowane zamani. Allah daga Allah, Haske daga haske, Allah na gaskiya daga Allah na gaskiya, Bai yi farin ciki da Uba. Ta wurinsa aka yi kowane abu. Domin mu maza da ceton mu ya sauko daga Sama, Kuma ta wurin Ruhu Mai Tsarki ya zama cikin haɗarin budurwa Maryamu, kuma ya zama mutum. Saboda mu an gicciye shi a karkashin Pontius Bilatus, An binne shi da mutuwa, aka binne shi, kuma ya sake tashi a rana ta uku daidai da Littattafai. Ya hau zuwa sama kuma yana zaune a hannun dama na Uba. Zai sake dawowa da daukaka Don yin hukunci da rayuwa da matattu Mulkinsa kuma ba zai kare ba. Na yi imani da Ruhu Mai Tsarki, Ubangiji, Mai ba da rai, wanda ya

## Latin (latine)

procedit. qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur. qui locutus est per prophetas. et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum et exspecto resurrectionem mortuorum et vitam saeculi venturi. Amen.

Homilia

Oratio universalis

**Oremus Dominum.**

V. Dómine, exáudi oratiónem meam.

## Liturgia Eucharistiae

Offertorium

Benedictus Deus in secula.

**Orate, fratres, ut sacrificium meum et tua placeat deo; Pater omnipotens.**

Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, pro nobis bonum et bonum totius ecclesie sue sancte.

Amen.

Prex eucharistica

**Dominus vobiscum.**

R. Et cum spiritu tuo.

**Sursum corda.**

Habemus ad Dominum.

**Grátias agámus Dómino Deo nostro.**

R. Dignum et justum est.

## Hausa (هَؤُس)

karba daga wurin Uba da Sona, wanda tare da Uba da Sonangidasa aka yi wa'a, an girmama, wanda ya faɗi ta hannun annabawa. Na yi imani da daya, mai tsarki, Katolika da cocin da aka yima. Na furta yin baftisma domin gafarar zunubai Kuma ina fatan tashin matattu Kuma rayuwar duniya ta zo. Amin.

Hauwa

Sallah Alah

**Muna rokon Ubangiji.**

Ya Ubangiji, ka ji addu'arka.

## Liturgy na Eucharist

Bayarwa

Yabo ya tabbata ga Allah har abada.

**Ka yi addu'a, 'yan'uwa,' yan'uwa, cewa hadayar da naku Zai yiwu a yarda da Allah, Mahaifin Madaukaki.**

Da fatan Ubangiji yarda da hadayar a hannunka Gama yabo da ɗaukakarsa, Don kyakkyawan da kyau da duk masu tsattsarkan coci nasa.

Amin.

Addu'ar Eucharim

**Ubangiji ya kasance tare da ku.**

Kuma tare da ruhun ku.

**Ka ɗaga zuciyarka.**

Mun kai su ga Ubangiji.

**Bari mu yi godiya ga Ubangiji Allahnmu.**

Yana da gaskiya kuma kawai.

## Latin (latine)

Sanctus, sanctus, sanctus  
Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt  
caeli et terra gloria tua. Hosanna  
in excelsis. Benedictus qui venit in  
nomine Domini. Hosanna in  
excelsis.

### **Mysterium fidei.**

Mortem tuam annuntiamus,  
Domine, et profiteor tuam  
resurrectionem donec venias. Vel:  
Hunc panem cum manducamus et  
calicem hunc bibimus, mortem  
tuam, Domine, annuntiamus;  
donec venias. Vel: Salvos nos fac,  
Redemptor mundi; per crucem et  
resurrectionem tuam nos liberasti.

Amen.

## Ritus Communionis

**Ad mandatum Salvatoris et divina  
institutione formati audemus  
dicere;**

Pater noster, qui es in coelis,  
sanctificetur nomen tuum;  
Adveniat regnum tuum, fiat  
voluntas tua in terra sicut in  
caelo. Panem nostrum cotidianum  
da nobis hodie et dimitte nobis  
debita nostra; sicut et nos  
dimittimus debitoribus nostris. et  
ne nos inducas in tentationem.  
sed libera nos a malo.

**Libera nos, quaesumus, Domine,  
ab omni malo; in diebus nostris  
pacem concede propitius ; ut per  
misericordiam tuam adiuvante; ut  
semper a peccato immunes simus**

## Hausa (هَؤُس)

Mai Tsarki na tsarkaka, Ubangiji  
Allah Mai Runduna. Sama da kasa  
cike da ɗaukakarka. Hosanna a  
cikin mafi girma. Albarka ta  
tabbata ga wanda ya zo da sunan  
Ubangiji. Hosanna a cikin mafi  
girma.

### **Asirin bangaskiya.**

Mun yi shelar mutuwarku, Ya  
Ubangiji, kuma ya ce tashin  
kiyama har sai kun sake zuwa. Ko:  
Idan muka ci wannan gurasar da  
sha a kɔkon, Mun yi shelar  
mutuwarku, Ya Ubangiji, har sai  
kun sake zuwa. Ko: Ka cece mu,  
Mai Ceton duniya, Domin ta hanyar  
gicciyenku da tashinku Ka sa mu  
kyauta.

Amin.

## Tarayya

**A umurnin Mai Ceto kuma an  
kirkira ta hanyar koyarwar Allah,  
muna da yardar cewa:**

Mahaifinmu, wanda yake a cikin  
sama, Tsarkin sunanka. Mulkinka  
ya zo, Za a yi nufinka A duniya  
kamar yadda yake a sama. Ka ba  
mu abincinmu na yau da kullun, Ka  
gafarta mana laifofinmu, Kamar  
yadda muka yafe wa waɗanda  
suka yi karya a kanmu; kuma kai  
mu ba zuwa fitina ba, Amma ka  
cece mu daga mugunta.

**Ka fanshe mu, ya Ubangiji, muna  
rokonmu, daga kowane irin  
mugunta, Taimakon da alheri ya ba  
da salama a zamaninmu, cewa, da  
taimakon rahama, Muna iya**

Latin (latine)

et ab omni tribulatione secure;  
exspectamus beatam spem et  
adventus Salvatoris nostri Jesu  
Christi.

Pro regno; tua est potestas et  
gloria nunc et semper.

Domine Jesu Christe qui dixit  
Apostolis vestris: Pacem relinquo  
vobis, pacem meam do vobis; ne  
respicias peccata nostra. sed in  
fide Ecclesiae vestrae; eique  
pacem et unitatem largire  
digneris pro voluntate tua. Qui  
vivas et regnas in saecula  
saeculorum.

Amen.

Pax Dómini sit semper vobíscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Signum pacis offeramus invicem.

Agnus Dei, tollis peccata mundi.  
miserere nobis. Agnus Dei, tollis  
peccata mundi. miserere nobis.  
Agnus Dei, tollis peccata mundi.  
pacem nobis dones.

ecce agnus dei ecce qui tollit  
peccata mundi. Beati qui ad  
cenam Agni vocati sunt.

Domine, non sum dignus ut intres  
sub tectum meum; sed tantum  
dic verbo et sanabitur anima  
mea.

Hausa (هَوُس)

kasancewa koyaushe daga zunubi  
amintaccen daga duk bakin ciki,  
Kamar yadda muke jiran fata mai  
albarka Zuwan mu mai cetonmu,  
Yesu Kristi.

Domin mulkin, Ikon da daukaka  
naku ne yanzu har abada.

Ubangiji Yesu Kristi, wanda ya ce  
wa manzanninku: Salama na bar  
ka, salama na ba ka, Kalli  
zunubanmu, Amma a kan  
bangaskiyar cocinku, kuma da  
alheri yana ba da zaman lafiya da  
hadin kai daidai da nufinku.  
Wafanda suka rayu, suka yi mulki  
har abada abadin.

Amin.

Salamar Ubangiji ta kasance tare  
da ku koyaushe.

Kuma tare da ruhun ku.

Bari mu ba da juna alamar zaman  
lafiya.

Lamban Rago na Allah, ka kawar  
da zunuban duniya. yi mana  
rahama. Lamban Rago na Allah, ka  
kawar da zunuban duniya. yi mana  
rahama. Lamban Rago na Allah, ka  
kawar da zunuban duniya. Ka yi  
mana zaman lafiya.

Dubi thean Rago na Allah, Dubi  
wanda ya dauke zunubin duniya.  
Albarka tā tabbata ga wafanda  
ake kira ga abincin zamanin dān  
rago.

Ya Ubangiji, Ban cancanta ba cewa  
ya kamata ka shiga karkashin rufin  
na, Amma kawai fadī kalmar da  
raina za ta warke.

Latin (latine)

Corpus Christi.

Amen.

Oremus.

Amen.

Concluditur ritus

benedictio

Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Benedicat vos omnipotens Deus;

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui

Sancto.

Amen.

Dimissio

Egrederere, missa est. Vel: Ite et  
nuntiate evangelium Domini. Vel:  
Ite in pace, glorificantes Dominum  
in vita tua. Vel: Vade in pace.

Deo gratias.

Hausa (هَوُس)

Jiki (jini) na Kristi.

Amin.

Bari mu yi addu'a.

Amin.

Kammalawa Ayyuka

Albarka

Ubangiji ya kasance tare da ku.

Kuma tare da ruhun ku.

Allah Ta'ala Ya albarkace ku, Uba,  
da Sona, da Ruhu Mai Tsarki.

Amin.

Korar

Tafi zuwa, taro ya kare. Ko kuma: je  
ka shelanta bisharar Ubangiji. Ko  
kuma: tafi lafiya, ku girmama  
Ubangiji ta rayuwar ku. Ko: tafi  
lafiya.

Godiya ta tabbata ga Allah.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC